

特征提取与隐喻构词过程对喻人复合词生成的制约 ——兼论喻人复合词的二语教学

石桐瑞

安徽省定远中学, 中国

孟凯 *

北京语言大学, 中国

摘要

本文以动物喻人复合词为例, 基于复合词相似特征的分布, 讨论两大类(全喻式、半喻式)四小类(唯喻型、引喻型; 前喻型、后喻型)的特征提取与隐喻构词过程对喻人复合词生成的制约, 主要涉及隐喻运作的参与者是整词还是动物成分、提取词或成分的什么特征、隐喻构词过程(成分先构词再整词隐喻还是动物成分先隐喻再构词)等。基于上述研究结果, 本文对喻人复合词的二语教学提出三点建议: 提供典型而充足的语境, 突出相似特征的教学, 词义讲解宜借鉴显著特征的提取与隐喻构词路径。

关键词

喻人复合词, 隐喻, 特征提取, 构词过程, 汉语二语教学

1 引言

以“人”为核心为世界建立联系是一种普遍的人类认知, 反映于语言的一个侧面就是人或人的特点的表达极为丰富, 并常以他物喻人。由喻指人(/组织)或人的某些特征(体貌、性情、行为等)的非人成分参与构造的复合词, 可称为“喻人复合词”。喻人复合词在汉语词汇中比较普遍、常见, 学界对这一词汇现象的分类、语义构成、衍生机制、成因、历时演变、词典释义、汉外对比等进行了研究(郭绍虞, 1947: 165-166; 孙常叙, 1956: 93; 任学良, 1981: 205; 孙云、王桂华, 1982; 刘叔新, 1990: 104; 应雨田, 1992; 史锡尧, 1996; 胡中文, 1999; 杨润陆, 2004; 董秀芳, 2005; 李智、王浩, 2009; 许晓华, 2015、2016; 赵青青、宋作艳, 2017; 邵斌, 2019: 185-200 等)。其中, 以同为生命体的动物成分参与构造的喻人复合词较为丰富, 获得了学界较多关注(安志伟, 2009; 项成东、王茂, 2009; 肖模艳, 2012; 王颖, 2014; 滕萍萍, 2016; 许晓华, 2016: 121-132)。

动物喻人复合词在语言生活中出现的频率比较高, 但是人们能否准确地识解其词义则未知。我们简单考察了非语言学专业的汉语母语者和二语学习者对动物喻人复合词词义的识解, 发现母语者对大部分动物喻人复合词能够识解, 少部分无法准确释义的词也能识解出[+人]义;

* 通讯作者。联系电邮: mk0451@sina.com

而二语者则会遇到较大困难,一方面,他们倾向于以语素义为线索识解词义,如会将“铁公鸡”识解为“用铁做的公鸡”,只将“虎牙”识解为“老虎的牙齿”,将“猴儿急”识解为“猴子很着急”;另一方面,同素构造的动物喻人复合词,如“电老虎^①、母老虎、死老虎、纸老虎”等“X+老虎”,都是“老虎”先喻人再与X构词还是X与“老虎”构词后再整体喻人?或者这几个词的隐喻过程不一致?这些问题都在潜移默化地影响着二语者对动物喻人复合词词义的识解。汉语动物喻人复合词难以经由语素义的简单加合得到词义,其内部语义结构复杂,语义透明度不高。

喻人复合词主要是在隐喻机制的作用下完成喻人过程,而隐喻是基于源域与目标域的相似性、通过映射(mapping)实现的。(Lakoff & Johnson, 2003)相似性,可以整体相似,也可以局部相似。无论哪种,本质上都是基于显著特征(salient feature)的相似,是相似的显著特征使得他物与“人”建立起联系。因此,喻人复合词的生成过程可以看作隐喻机制作用下显著特征的提取过程与构词过程(成分先构词再整词隐喻还是成分先隐喻再构词)的合成。这一视角的分析目前学界少有涉及。因此,本文拟以数量较多、使用较广的动物喻人复合词为例,探讨显著特征的提取与隐喻构词过程¹如何制约喻人复合词的生成,并基于此为喻人复合词的二语教学提出相应建议。

2 动物喻人复合词的类型

有些动物喻人复合词喻指的动作行为不只人可以发出,如“食、饮、吞、立、望”,但只要是人可以发出的,都纳入研究范围。本文的研究对象主要来自许晓华(2016),少部分来自辞书、网络 and 日常收集,共115个动物喻人复合词²,包括112个偏正式和3个并列式。根据发生喻指的层面,动物喻人复合词可分为两大类:全喻式和半喻式。

2.1 全喻式

全喻式是整词喻指。除了3个并列式“豺狼、虎狼、牛马”,其他全喻式均为定中式,都是动物成分为中心成分,非动物成分X(名、动或形)为定语成分。全喻式可表示为“[X+N_{动物}]喻”,X和N_{动物}³都参与了喻指,喻指路径为:X与N_{动物}先结合,再整体喻指人。

全喻式又分为唯喻型和引喻型:

1) 唯喻型:两个成分的加合义一般不在现代汉语中使用或不作为复合词义使用,喻人义是唯一使用的复合词义。唯喻型包括定中式和3个并列式,如“落汤鸡”中“落汤”和“鸡”先结合,再整体喻指“人浑身湿透的狼狈相”⁴,字面义加合的“落汤鸡”不在现代汉语中使用。

2) 引喻型:两个成分结合后,可以表达动物义,由动物义再喻指人。引喻型全部为定中式,如“变色龙”,“变色”和“龙”结合后,首先指“一种可以变化体色的蜥蜴”,再由此义喻指“在政治上善于变化和伪装的人”。

从成分关系的角度看,定中式中,唯喻型的定语成分表达的并非N_{动物}的必要属性,是临时属性或情境属性,两个成分搭配产生的意义更多的来自约定俗成,不可拆解或替换,如“落汤鸡、铁公鸡、纸老虎”;引喻型的定语成分表达的是N_{动物}的必要属性,喻人义基于成分加合义引申而来,如“变色龙、比翼鸟、寄生虫”。

2.2 半喻式

半喻式是只有发生了喻指的 $N_{\text{动物}}$ 参与隐喻运作，完成隐喻后再与未发生喻指的 X 结合。半喻式全部是偏正式。与全喻式不同，半喻式并非都喻指人，还可喻指人的体貌（如“驼背”）、行为（如“蛇行”）、性情（如“猴儿急”）等。

根据动物喻指成分的位置，半喻式可分为前喻型和后喻型：

1) 前喻型：动物喻指成分为定语成分， X 为中心成分，即“ $[N_{\text{动物}}]_{\text{喻}} + X$ ”。如“虎将”，动物喻指成分“虎”对 X “将”进行修饰，表达“（像老虎一样）勇猛善战的将领”之义。根据 X 的语法性质，前喻型分为三种： $[N_{\text{动物}}]_{\text{喻}} + N$ ，指某类人（如“虎妈”）、人的性情（如“牛脾气”）或体貌（如“兔唇”）； $[N_{\text{动物}}]_{\text{喻}} + V$ ，通常指人的行为（如“牛饮”）； $[N_{\text{动物}}]_{\text{喻}} + A$ ，多指人的性情或仪态（如“猴儿精、狐媚”）。

2) 后喻型： X 为定语成分，动物喻指成分为中心成分，即“ $X + [N_{\text{动物}}]_{\text{喻}}$ ”。后喻型全部喻指某类人，如“色狼”的“狼”喻指“凶狠残暴的人”，“色”具体描述此类人的特征。根据 X 的语法性质，后喻型也分为三种： $N + [N_{\text{动物}}]_{\text{喻}}$ （如“笑面虎”）、 $V + [N_{\text{动物}}]_{\text{喻}}$ （如“跟屁虫”）、 $A + [N_{\text{动物}}]_{\text{喻}}$ （如“菜鸟”）。

2.3 类型分布

动物喻人复合词的类型分布可列如表 1。全喻式中，唯喻型占明显优势，说明以 $N_{\text{动物}}$ 构词后整词喻人比整词既表动物又喻人更适应汉语的表达需要；半喻式中，前喻型的数量优势明显，说明以动物喻指人的体貌、行为、性情、状态等更具能产性和认知优势。

总体来看，半喻式几乎是全喻式的两倍。半喻式中的前喻型占总数的近一半，这一分布优势的成因有三：1) 隐喻机制的运作只需提取动物喻指成分的显著特征，前喻型的提取方式简单明了，生成能力强（详析见 5.1）；2) 前喻型的 X 类别多样，所表对象鲜明， $N_{\text{动物}}$ 与 X 的搭配限制较为宽松；3) 状中式“ $N + V$ ”曾是古汉语能产的表达方式，尽管这一方式在现代汉语词法中已式微，但历史上出现的不少 NV 喻人复合结构都随着词汇化保留在了现代汉语词汇系统中。本文的研究对象中有 21.74%（25/115） $[N_{\text{动物}}]_{\text{喻}} + V$ 就印证了这一点。

表 1. 动物喻人复合词的类型分布表

类型		词例	词数 / 比重（%）	
全喻式	唯喻型	跛脚鸭、井底蛙、笼中鸟、牛马	31/26.96	39/33.91
[X + N _{动物}] 喻	引喻型	比翼鸟、狗熊 ㉔、黑马、癞蛤蟆	8/6.96	
半喻式	前喻型	[N _{动物}] 喻 + N	猫步、牛脾气、鼠辈、兔唇	55/47.83
		[N _{动物}] 喻 + V	蚕食、蜂起、鸽望、蛇行、鼠窜	
		[N _{动物}] 喻 + X	猴儿急、猴儿精、狐媚	
	后喻型	N + [N _{动物}] 喻	电老虎、独眼龙、禄蠹、馋猫	76/66.09
		V + [N _{动物}] 喻	单身狗、跟屁虫、瞌睡虫、走狗	
		X + [N _{动物}] 喻	菜鸟、可怜虫、色狼、瘦猴儿	
总计	——		115/100	

3 动物喻人复合词特征提取与隐喻构词过程的基本问题

3.1 动物喻人复合词特征提取的基础

动物喻人复合词中，提取体现动物与人相似性的显著特征是隐喻机制得以运作的基础。显著特征的提取基于复合词的词义结构，主要是对两个成分义的关系以及成分义与词义的关系进行分析。如全喻式“铁公鸡”，与母鸡相比，“公鸡”具有不产出的特征〔-贡献〕，质料为“铁”的公鸡肯定一毛不拔，这就与“小气、吝啬的人”性质相似。喻人义的显著特征〔+吝啬〕由“铁公鸡”的特征〔-贡献〕〔+一毛不拔〕隐喻而来。半喻式“色狼”，“狼”先发生隐喻，指“凶恶残暴的人”，再与定语成分“色”组构成词，指“贪色并凶恶地对女性进行性侵犯的坏人”。“狼”与所喻指的人性质相似，显著特征为〔+凶恶残暴〕，由狼性隐喻人性。半喻式“蛇行”，以“蛇”蜿蜒曲折的爬行特点喻指人的行进方式，表达词义“全身伏在地上曲折地向前爬行”，显著特征为〔+曲折〕，由蛇的爬行喻指人的行进。显著特征在不同类型动物喻人复合词中的体现方式和作用也不同，因此其提取也有别。而且，显著特征提取的差异会影响隐喻构词过程。

基于相似性的隐喻运作是某个特征从源域向目标域映射，体现于语义层面就是字面义向隐喻义转移。转移依凭相似性，在动物喻人复合词中就是隐喻前后的意义共享动物与人相似的显著特征。束定芳（2008: 168）将相似性分为物理相似性和心理相似性。物理相似性一般表现在形状、功能等方面，心理相似性指文化、传说或某些心理因素使得两种事物之间建立起了相似性。动物喻人复合词的相似性特征也体现在这两方面，物理相似性还可细分为性质、行为、习性、形貌、状态和功用6类（见表2）。由表2可知，绝大多数动物喻人复合词依据物理相似性进行隐喻，70%多来自于性质相似和行为相似，说明二者是动物喻人最重要的两个侧面。这一方面与性质具有稳定性和持久性有关，另一方面与全喻式〔X + N_{动物}〕_喻以及历史遗存的前喻型〔N_{动物}〕_喻 + V多关乎行为有关。

表 2. 动物喻人复合词的相似性特征分布表

相似性特征	词例				词数 / 比重（%）
	唯喻型	引喻型	前喻型	后喻型	
性质	软脚蟹、铁公鸡	狗熊、寄生虫	虎妈、狐狸精	菜鸟、色狼	47/40.87
行为	出头鸟、落水狗	比翼鸟	蚕食、熊抱	鼻涕虫、书虫	38/33.04
物理相似	——	——	虎胆、虎劲、猫儿食、	——	8/6.96
	——	——	牛劲、牛脾气、牛性、	——	106/92.17
	——	——	兽行、兽欲	——	
	——	——	斗鸡眼、凤眼、虎牙、	瘦猴儿	6/5.22
	——	——	兔唇、驼背	——	——
习性	井底蛙、笼中鸟、	丑小鸭	——	单身狗	5/4.35
状态	丧家犬	——	——	——	2/1.74
功用	看家狗、替罪羊	——	——	——	——
心理相似	大鳄、大牛、禄蠹、	癞蛤蟆	狐媚、狐疑、狗仔队	——	9/7.83
	小狼狗、小奶狗	——	——	——	——
总计	——	——	——	——	115/100

3.2 动物喻人复合词隐喻构词过程的基本问题

不同类型动物喻人复合词的隐喻构词过程主要体现在隐喻映射过程发生的词法层面,即映射源域是整词还是构词成分。有的隐喻构词过程是成分先构词,整个复合词再进行隐喻;有的则是成分先隐喻,再以隐喻后的成分与其他成分组构复合词。

隐喻构词过程涉及两个成分的排序,即全喻式全部是 $[X + N_{\text{动物}}]_{\text{喻}}$,而半喻式既有后喻型 $X + [N_{\text{动物}}]_{\text{喻}}$,又有前喻型 $[N_{\text{动物}}]_{\text{喻}} + X$ 。其实,喻指的性质决定了成分排序。由于动物喻人复合词主要是偏正式,本质上是通过添加定语成分对中心成分进行次级分类,即复合词与中心成分是下位概念与上位概念的种属关系。全喻式和后喻型虽然隐喻发生的词法层面不同,但隐喻的实质都是以中心语位置的 $N_{\text{动物}}$ 喻指人,差异只在于 $N_{\text{动物}}$ 与 X 的语义关联发生于隐喻前还是隐喻后;前喻型则与二者不同, $N_{\text{动物}}$ 是作为人的某一特征的喻指成分而存在的,人或人的样貌、行为、性情等是中心成分,动物喻指成分作为定语成分,只是对人或人的样貌、行为、性情等的修饰或限定,如“狐狸精、蚕食、兽行、凤眼、狐疑”。

4 全喻式的特征提取与隐喻构词过程

全喻式的两个成分均参与了隐喻运作,因而所提取的显著特征并非只有 $N_{\text{动物}}$ 的特征,而是由两个成分的显著特征整合而来的复合词特征。隐喻构词过程体现为成分先构词,再整词隐喻映射。

4.1 唯喻型的特征提取与隐喻构词过程

唯喻型定语成分表达的往往是 $N_{\text{动物}}$ 的非必要属性,具有临时性或情境性,词义是喻指义。有些词的两个成分义虽非必要相关,但也并不抵牾,二者结合产生的喻指义来自于它们的合并特征。如“笼中鸟”,尽管“笼中”不是鸟的天然居所,但鸟常被人们养在笼中,令鸟更易与笼子共现,两个成分义不冲突。“笼中鸟”的显著特征一方面提取自“笼中”凸显的 $[+ \text{禁锢}]$,另一方面提取自“鸟”弱小、易被囚禁而丧失自由的特点。两个成分结合,整体提取显著特征 $[+ \text{被囚禁}][- \text{自由}]$,喻指“受困而丧失自由的人”。⁵

大多数唯喻型都以所提取的两个成分的合并特征作为显著特征,除“笼中鸟”外,还有“豺狼、出头鸟、大鳄、大牛、地头蛇、虎狼、井底蛙、看家狗、老狐狸、老黄牛、领头羊、落水狗、牛马、丧家犬、替罪羊”等。

也有一些词的两个成分义不但不相关,反而是冲突的,二者形成逆向互斥关系。不过,正是这种语义冲突促发了词的喻指义。如“纸老虎”的两个成分被提取出的显著特征在语义上不相谐,“老虎” $[+ \text{外表强大}]$,“纸”因易破而隐含 $[+ \text{无力}]$ 。两个成分结合,整体提取的正是二者显著特征的集合 $[+ \text{外表强大}][+ \text{内里无力}]$,喻指“外表强大而实际空虚无力的人或集团”,体现出外表与内在的不和谐。此类不多,又如“旱鸭子、铁牛”。

无论两个成分的语义关系是否冲突,唯喻型都是将提取自两个成分的显著特征共同转化为某种相似性,复合词据此相似性,完成由源域到目标域的映射,生成喻人义。(见图1)可以“铁公鸡”为例展示这一隐喻构词过程(见图2)。

图 1. 唯喻型的特征提取与隐喻构词过程

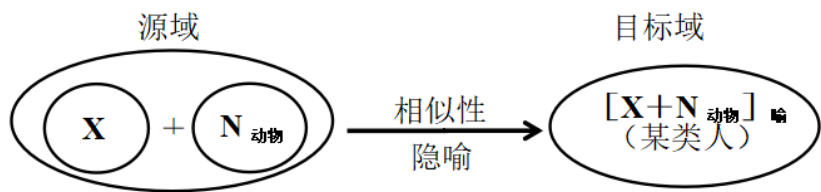
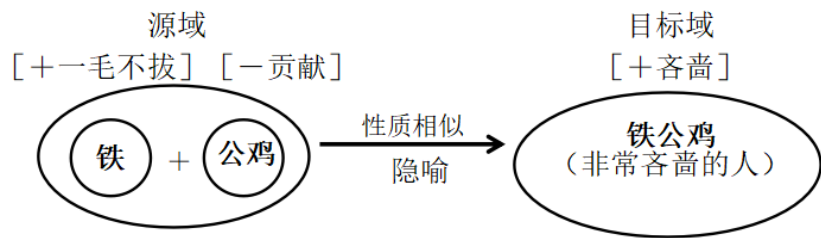


图 2. 唯喻型“铁公鸡”的特征提取与隐喻构词过程



4.2 引喻型的特征提取与隐喻构词过程

引喻型与唯喻型的相同之处在于，都是在两个成分结合后提取整词的显著特征；不同之处在于，引喻型的两个成分结合后可以表达动物义，再由动物义喻人。如“比翼鸟”，本义为传说中的一种鸟，雌雄总在一起飞，喻人义为“恩爱夫妻”。显然，“比翼鸟”的显著特征提取自本义所指动物的行为，喻指前后义都包含显著特征 $[+ \text{经常}] [+ \text{共同}]$ 。引喻型是由动物义的源域依据动物本义显著特征的相似性，向表人目标域的直接映射，从而生成喻人义。（见图 3）可以“夜猫子”为例展示这一隐喻构词过程（见图 4）。

图 3. 引喻型的特征提取与隐喻构词过程

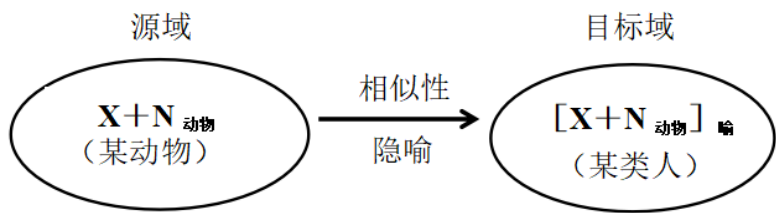
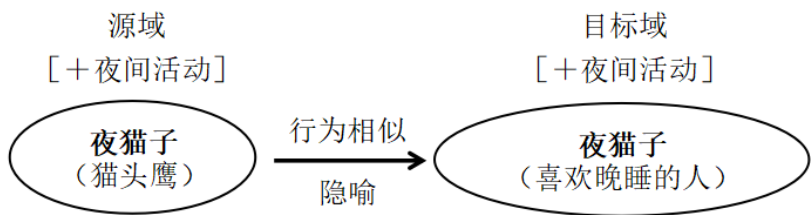


图 4. 引喻型“夜猫子”的特征提取与隐喻构词过程



5 半喻式的特征提取与隐喻构词过程

半喻式因为只有 $N_{动物}$ 参与隐喻运作， X 指向人或人的体貌、行为、性情等，所以只需提取动物喻指成分的显著特征来满足构词要求即可。半喻式的隐喻构词过程与全喻式恰恰相反，是 $N_{动物}$ 先隐喻，再参与构词。

5.1 前喻型的特征提取与隐喻构词过程

前喻型以动物喻指成分修饰表人的体貌、行为、性情、状态等的 X ， X 限定了动物喻指成分需要提取的显著特征的维度，两个成分的语义特征须匹配，才能进一步融合成词义。

前喻型动物喻指成分显著特征的提取主要有两种方式，可通过其在词义结构中的呈现来观察：一是以直接的表达形式“像 $N_{动物}$ 一样……的 / 地 X ”将动物整体显现于词义结构，词义中“一样”后一般会紧跟动物的显著特征。如“牛饮”，“饮”是一种行为，需提取动物喻指成分“牛”在“饮”这一行为上的显著特征 [+大口] 对“饮”进行修饰，从而形成词义“像牛一样大口地喝”；二是将 $N_{动物}$ 的显著特征提取出来，经过改造直接修饰 X ，词义中不必再出现“像 $N_{动物}$ 一样”。如“虎将”，“将”指将领，需提取动物喻指成分“虎”性情方面的显著特征 [+勇猛] 来表达“将”的性质，从而形成词义“勇猛善战的将领”。

前喻型提取自动物喻指成分的显著特征先进行隐喻运作，源域是 $N_{动物}$ ，基于动物与人的某种相似性实现映射，完成隐喻映射的 $N_{动物}$ 再与后位 X 结合成词，生成复合词词义。（见图 5）可以“蜂拥”为例展示这一隐喻构词过程（见图 6）。

图 5. 前喻型的特征提取与隐喻构词过程

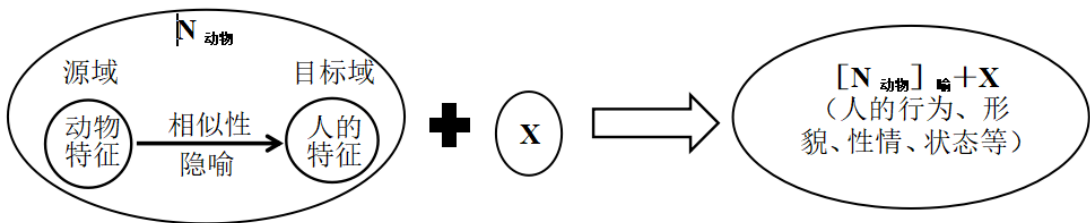
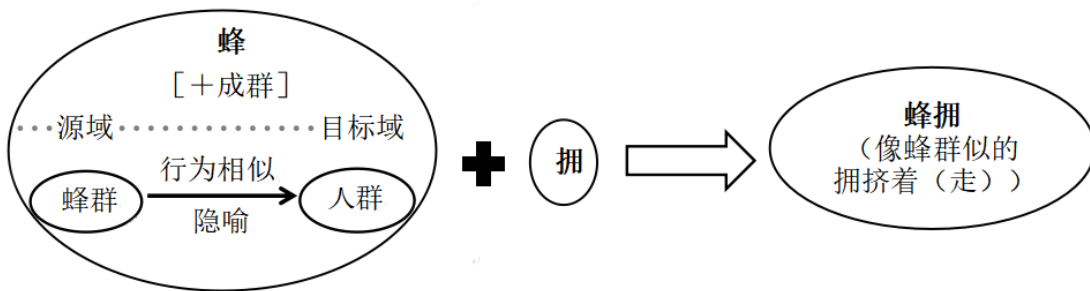


图 6. 前喻型“蜂拥”的特征提取与隐喻构词过程



有些前喻型因使用频率较高，在指人的某一特征这一词义的基础上，通过转喻机制又生成了指人义，如“驼背、兔唇、牛脾气”，均已由指某类人的特征转指拥有此特征的人。

5.2 后喻型的特征提取与隐喻构词过程

后喻型的动物喻指成分是中心成分,喻指某类人,X是指人的某一属性的定语成分。与形式同为 $X + N_{\text{动物}}$ 、两个成分均参与隐喻运作而整词发生喻指的全喻式 $[X + N_{\text{动物}}]_{\text{喻}}$ 相比,后喻型只有 $N_{\text{动物}}$ 发生了喻指,前位 X 不参与隐喻运作。后喻型 $N_{\text{动物}}$ 特征的显著程度具有不均衡性。如“色狼”,“狼”先喻指“凶恶残暴的人”,再与“色”组构成词,指“贪色并凶恶地对女性进行性侵犯的坏人”。“狼”与所喻指的人性质相似,提取的显著特征 $[+ \text{凶恶残暴}]$ 是“狼”作为动物就十分显著的特征。再看“单身狗”,“狗”的 $[+ \text{可怜}][+ \text{艰难}]$ 等特征与特定语境有关,如在“丧家犬、落水狗、累成狗”中,“犬”或“狗”首先喻指可怜的、处于某种困境中的人,再与“单身”组构成词,指“没有恋爱对象的人”。“狗”与所喻指的人状态相似,“单身”只是人的一种状态,所提取的显著特征 $[+ \text{可怜}][+ \text{艰难}]$ 也并非“狗”的常态,只是它的一种可能特征,所以在“单身狗”的词义中很难找出与狗的惯常状态相关的特征,这是由所提取的特征在动物的原型特征中显著度不高所致。但是,特征 $[+ \text{可怜}][+ \text{艰难}]$ 在“狗”与“单身”搭配表无恋爱对象之人这一语境中却是显著的。因此,具有以上显著特征的“狗”有演化为拥有此特征的指人类后缀的倾向,如近年新产生的“考研狗、科研狗、毕业狗、加班狗”等。

与前喻型一样,后喻型也是提取自动物喻指成分的显著特征基于与人的相似性先进行隐喻映射,再与前位 X 结合成词,生成复合词词义。(见图 7) 可以“色狼”为例展示这一隐喻构词过程(见图 8)。

图 7. 后喻型的特征提取与隐喻构词过程

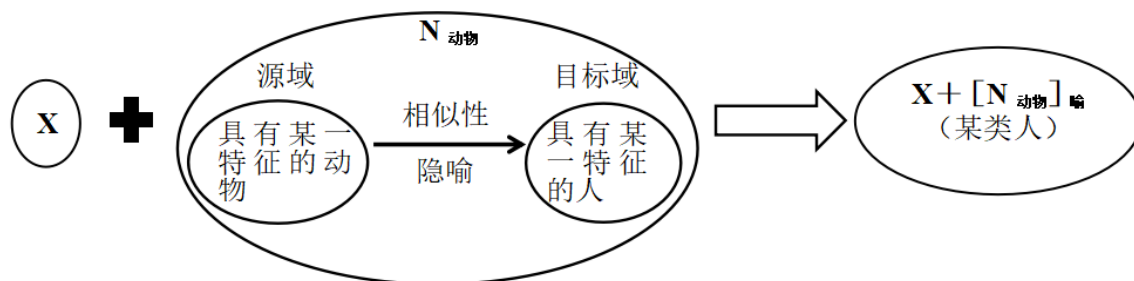
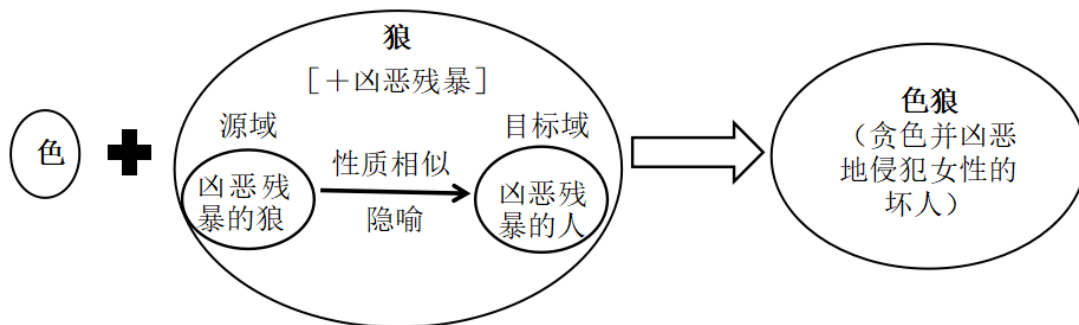


图 8. 后喻型“色狼”的特征提取与隐喻构词过程



两大类四小类动物喻人复合词的特征提取与隐喻构词过程可以表 3 来综合呈现。

表 3. 动物喻人复合词的特征提取与隐喻构词过程异同表

动物喻人复合词		特征提取		隐喻构词过程	
		参与者	特点	特点	具体过程
全喻式 [X + N _{动物}] 喻	唯喻型	X 和 N _{动物}	X 多为 N _{动物} 的非必要属性，提取 X 和 N _{动物} 的合并特征或互斥特征。	成分构词→整词隐喻	X 和 N _{动物} 的特征包装进词，整词再隐喻映射。（图 1）
	引喻型	(整词)	X 为 N _{动物} 的必要属性，由词的动物义喻指人。		复合词从动物域向人域直接映射。（图 3）
半喻式	前喻型	N _{动物}	N _{动物} 喻指人的特征。词义为“像 N _{动物} 一样……的/地 X”，N _{动物} 的特征直接修饰 X。	N _{动物} 隐喻→N _{动物} 参与构词	N _{动物} 先喻指人的特征，再与 X 构词。（图 5）
	[N _{动物}] 喻 + X				
	后喻型		N _{动物} 喻指人，其显著度不均衡。		N _{动物} 先喻指人，再与 X 构词。（图 7）
X + [N _{动物}] 喻					

尽管动物喻人复合词只是喻人复合词中的一类，但其丰富的类型可以让我们管窥喻人复合词的特征是如何在隐喻机制的作用下提取的，又是如何与构词过程相联结的。汉语典型的复合词只有两三个音节，但不同类型复合词的语义生成途径、层次、机制、动因、界面关系等也不同，且有历史层累性，值得分类细致研究。

6 喻人复合词的二语教学建议

前文研究让我们看到，以动物喻人复合词为代表的汉语喻人复合词内部语义结构复杂，隐喻构词过程不同质，有些词语义透明度较低，对于倾向于以语素义加合进行词义识解的汉语二语者（主要为高级水平二语者）而言，此类词的意义理解与加工会有一定的难度。鉴于此，在遵循词汇教学普遍原则的前提下，我们对喻人复合词的汉语二语教学提出三点建议：

第一，喻人复合词教学需提供典型而充足的语境。喻人复合词比一般词语更依赖于语境的支持，原因在于，一般词语提供释义，学习者基本就能明白词语的意思，如“吝啬鬼”，学习者比较容易理解其义（可能对为何使用“鬼”构词会有疑问），不清楚的是词语的搭配和用法。而喻人复合词对学习者来说则有双重困难，一重困难在于提供了词义，学习者也不易理解，如“铁公鸡”，知道了它的意义是吝啬的人，但“铁公鸡”的什么特点与吝啬有关？毕竟这是个具有汉民族文化色彩的词，需要教师解释清楚“铁公鸡”[+一毛不拔][−贡献]两个显著特征与[+吝啬]的关系，并将典型语境展示给学习者，才能有助于他们理解该词的喻人义；二重困难在于不知道如何使用“铁公鸡”，动物到人的联结可能会阻碍学习者的词语使用。解决双重困难最便捷的方法就是给学习者提供典型而充足的语境（孟凯，2014），如以下语境（部分例句来自北京语言大学 BCC 语料库）就让我们看到，“铁公鸡”往往与“一毛不拔”共现于同一小句，常见共现词语还包括“金钱、财物、价格”等，这些对学习者理解和使用“铁公鸡”会很有助益。

（1）他们把自己置身于集体之外，只看到自己眼下一块地方，别人要求支援，要求协作，他们总要找出种种理由加以拒绝，真是铁公鸡一毛不拔。

（2）平时也见过几个有钱人，虽然他们的钱财比曾先生差得远，但那牛皮哄哄的劲儿，就恍若自己是世界首富一样，可一旦碰上捐赠钱物的公益活动、慈善活动，却又躲得远远的，装

得比谁都穷，活像个一毛不拔的铁公鸡。

(3) 李旭光发觉后，严肃地说：“木材价格是集体决定的，我个人无权改变。”说完，让他将信封装起来。这位业务员碰了一鼻子灰，丢下一句“铁公鸡”后快快而去。

(4) 他可是个铁公鸡，这次活动他不会出一分钱。

(5) 你不知道他的绰号是“铁公鸡”吗？只进不出。

第二，喻人复合词需突出相似特征的教学。张博(2018)指出，词汇教学的两个前提之一是基于汉语词汇的主要特征。应用隐喻机制构造喻人复合词正是汉语词汇的一大特点。喻人复合词的生成正源于词或成分隐喻前后的相似性特征，因此，此类词的教学最重要的是引导学习者找出这些相似特征，将其凸显出来。如“虎牙”借由老虎牙齿的[+尖][+突出]喻指人的牙齿，这一形貌特征不难提取，学习者可以较容易地自行提取并通达喻指义；“猴儿精”的词义识解相对难一点，因为是基于猴子的性格特点进行喻指，性格比形貌内隐，不如形貌易于把握。不过，动物性情的普遍性会有助于学习者理解“猴儿精”的[+聪明]义。

第三，喻人复合词的词义讲解宜借鉴特征提取与隐喻构词路径进行教学。尽管基于隐喻的显著特征已被提取出来，但隐喻到底发生在哪个层面？是复合词的隐喻（成分先构词再隐喻）还是成分的隐喻（成分先隐喻再构词）？或许学习者未必关心这些问题，但隐喻构词路径可以令 $N_{动物}$ 与人的关联更明晰，可以帮助学习者建立快速准确地通达喻指义的心理认知路径，也有助于提高学习效率。如引言提到的四个“X + 老虎”喻人复合词“电老虎 ①、母老虎、死老虎、纸老虎”，不都属于同一类型，特征提取与隐喻构词路径也有同有异（见图 9a-d）⁶，这恐怕单单通过四个词隐喻特征的提取是难以说清的。因此，我们建议喻人复合词教学可以适当参考并应用本文梳理的四类特征提取与隐喻构词路径，即图 1、3、5、7。

图 9a. 后喻型“电老虎 ①”的特征提取与隐喻构词过程

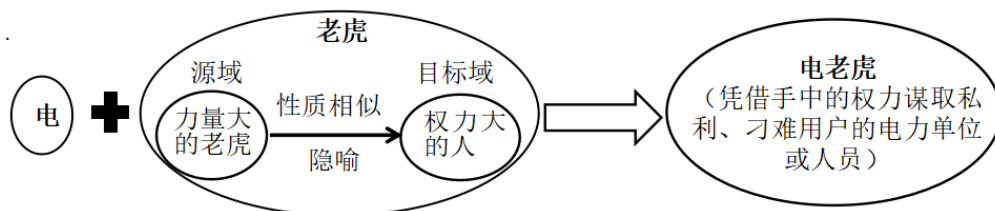


图 9b. 引喻型“母老虎”的特征提取与隐喻构词过程

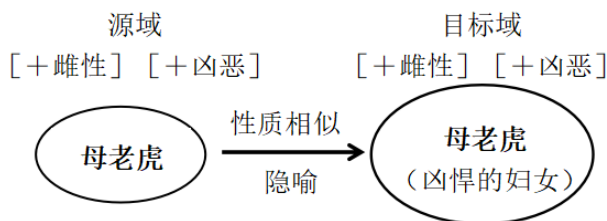


图 9c. 唯喻型“死老虎”的特征提取与隐喻构词过程

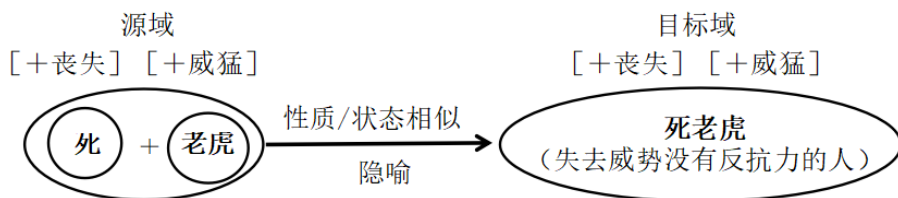
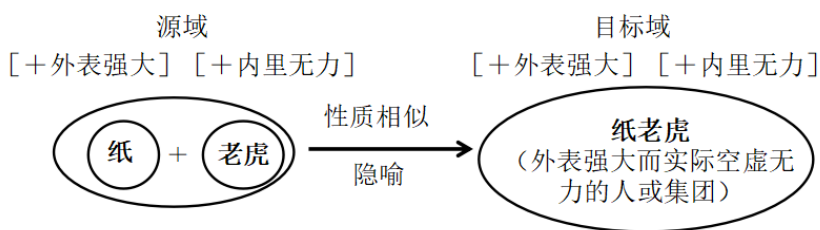


图 9d. 唯喻型“纸老虎”的特征提取与隐喻构词过程



喻人复合词是多义复合词中的一类，与之相关的教学或学习研究侧面还有很多，如不同类型喻人复合词的二语者词义识解难度与习得难易序列如何？喻人复合词的二语认知加工过程和策略有什么特点？其二语学习和教学还受到哪些因素的影响？隐喻或转喻机制对汉语二语复合词的词义识解有什么影响？这些应用隐喻或转喻机制生成的多义复合词，其学习或教学问题都有待于进一步研究，尤其是来自实验范式的研究。

注释

1. 更确切地说，隐喻构词过程是“基于隐喻的构词过程”的简缩。
2. 还有一个词“响马”，来自转喻，不纳入研究范围。
3. 本文只分析直接构词的第一层级的两个成分，三音词第二层级的构词成分不予讨论。如“瞌睡虫”只分析第一层构词成分“瞌睡”与“虫”的关系，不讨论“瞌睡”内部“瞌”与“睡”的关系。
4. 释义来自《现代汉语词典》第7版、《辞源》或《新华新词语词典》。若无词典释义，则在百度百科的基础上自拟释义。
5. 此义也可由“困兽”表达，比喻“陷于绝境的人（多指坏人）”（《现汉》收录了“困兽犹斗”，未收录“困兽”）。“困兽”因用了“兽”而有感情色彩倾向，“困”直接表达受困状态，简单明确。“笼中”则以处所隐含状态，表达更加形象，喻义潜隐。
6. “母老虎”因《现汉》只收喻人义“凶悍的妇女”，应归入唯喻型。不过，“母”作为性别，是老虎必要的自然属性之一，“母老虎”本身就是动物，其与喻人义具有共同的显著特征[+雌性 I +凶恶]，是由动物义向表人义的直接映射，应为引喻型。因此，图9b是按引喻型画的。

致谢

本文得到教育部人文社会科学重点研究基地重大项目“以学习者为中心的国际中文教育理论探索和应用实践研究”（项目编号：22JJD740014）和北京语言大学梧桐创新平台项目“汉语第二语言词汇教学实证研究创新平台”（中央高校基本科研业务费专项资金，20PT01）资助，词汇学习小组提出了中肯的修改建议，谨致谢忱。

参考文献

- An, Zhiwei (安志伟). (2009). 汉语动植物名词指人现象的隐喻认知研究 [Research on the metaphorical cognition of the phenomenon of animals and plants referring to people in Chinese]. 东岳论丛 [Dongyue Tribune], 10, 87-91.

- Dong, Xiufang (董秀芳). (2005). 词语隐喻义的释义问题 [Interpretation of metaphorical meaning of words]. 辞书研究 [Lexicographical Studies], 4, 41-48.
- Guo, Shaoyu (郭绍虞). (1947). 照隅室语言文字论集 (第二版) [Collected papers on language and characters in Zhaoyu Room (2nd edn.)]. 古籍出版社 [Ancient Books Publishing House].
- Hu, Zhongwen (胡中文). (1999). 试析比喻构造汉语新词语 [Metaphorical word-formation in Chinese neologism]. 语文研究 [Linguistic Research], 4, 19-26.
- Lakoff, George, & Johnson, Mark. (2003). *Metaphors we live by*. London: University of Chicago Press. (《我们赖以生存的隐喻》, 何文忠译, 浙江大学出版社, 2015)
- Li, Zhi (李智), & Wang, Hao (王浩). (2009). 比喻式偏正复合名词的结构研究 [Research on the word-formation of metaphorical and subordinate compound nouns]. 语文研究 [Linguistic Research], 1, 35-38.
- Liu, Shuxin (刘叔新). (1990). 汉语描写词汇学 [Chinese descriptive lexicology]. 商务印书馆 [Commercial Press].
- Meng, Kai (孟凯). (2014). 外向型词语辨析词典的搭配设计原则 [Designing principles of collocation for foreign oriented word discrimination dictionaries]. 汉语学习 [Chinese Language Learning], 4, 88-98.
- Ren, Xueliang (任学良). (1981). 汉语造词法 [Chinese word-formation]. 中国社会科学出版社 [China Social Sciences Press].
- Editorial Department of Commercial Press(商务印书馆编辑部). (1983). 辞源 [Etymology]. 商务印书馆 [Commercial Press].
- Shao, Bin (邵斌). (2019). 英汉词汇对比研究 [Contrastive studies of English and Chinese lexis]. 外语教学与研究出版社 [Foreign Language Teaching and Research Press].
- Shi, Xiyao (史锡尧). (1996). 名词比喻造词 [Metaphorical noun-formation]. 中国语文 [Studies of the Chinese Language], 6, 413-416.
- Shu, Dingfang (束定芳). (2008). 认知语义学 [Cognitive semantics]. 上海外语教育出版社 [Shanghai Foreign Language Education Press].
- Sun, Changxu (孙常叙). (1956). 汉语词汇 [Chinese lexis]. 吉林人民出版社 [Jilin People's Publishing House].
- Sun, Yun (孙云), & Wang, Guihua (王桂华). (1982). 比喻构词刍议 [A discussion on metaphorical word-formation]. 天津师范大学学报 (社会科学版) [Journal of Tianjin Normal University (Social Sciences)], 6, 80-84.
- Teng, Pingping (滕萍萍). (2016). 三音节表人名词的衍生途径与动因 [The study on derivational way and motivations of three-syllable person nouns]. 北京语言大学硕士学位论文 [Unpublished Master's Dissertation, Beijing Language and Culture University].
- Wang, Ying (王颖). (2014). 《现代汉语词典》(第6版) 动物比喻词及释义研究 [Animal metaphorical words and its paraphrase in *The Contemporary Chinese Dictionary (Sixth Edition)*], 河北师范大学硕士学位论文 [Unpublished Master's Dissertation, Hebei Normal University].
- Xiang, Chengdong(项成东), & Wang, Mao(王茂). (2009). 英汉动物隐喻的跨文化研究 [English and Chinese animal metaphors: A cross-culture study]. 现代外语 [Modern Foreign Languages], 3, 239-247+328.
- Xiao, Moyan (肖模艳). (2012). 比喻词中喻体的历时比较研究——以动物比喻词语为例 [A diachronic comparative study of vehicles in metaphorical words]. 汉字文化 [Sinogram Culture], 4, 60-65.
- Xu, Xiaohua (许晓华). (2015). 比喻造词中名词性喻指成分属性义的义项设置与释义 [A study on sense-establishment and definition of attribute meaning of nominal metaphorical indication in metaphorical word-formation]. 辞书研究 [Lexicographical Studies], 5, 18-26.

- Xu, Xiaohua (许晓华). (2016). 汉语比喻造词中名词性喻指成分属性义研究 [A study on attribute meaning of nominal metaphorical indication in metaphorical word-formation]. 首都经济贸易大学出版社 [Capital University of Economics and Business Publishing House].
- Yang, Runlu (杨润陆). (2004). 由比喻造词形成的语素义 [On the morpheme meaning deriving from the metaphorical word-formation]. 中国语文 [Studies of the Chinese Language], 6, 563-573+576.
- Ying, Yutian (应雨田). (1992). 比喻义及其释义 [Metaphorical meaning and its interpretation]. 辞书研究 [Lexicographical Studies], 4, 36-45.
- Zhang, Bo (张博). (2018) 提高汉语第二语言词汇教学效率的两个前提 [Two premises to improve the teaching efficiency of Chinese second language vocabulary]. 世界汉语教学 [Chinese Teaching in the World], 2, 241-255.
- Zhao, Qingqing (赵青青), & Song, Zuoyan (宋作艳). (2017) 现代汉语隐喻式双音节名名复合词研究——基于生成词库理论 [A study on disyllabic metaphorical noun-noun compounds in Mandarin Chinese: A generative lexicon theory-based approach]. 中文信息学报 [Journal of Chinese Information Processing], 2, 11-17.
- The Dictionary Editing Room of the Institute of Linguistics, Chinese Academy of Social Sciences (ed.). (2016). 现代汉语词典 (第 7 版) [The Contemporary Chinese Dictionary (7th edn.)]. 商务印书馆 [Commercial Press].
- Zhou, Hongbo (周洪波) (ed.). (2003). 新华新词语词典 [Xinhua New Word Dictionary (7th edn.)]. 商务印书馆 [Commercial Press].

投稿: 2025 年 1 月 17 日, 接受: 2025 年 7 月 18 日, 出版: 2025 年 8 月 6 日

作者简介

石桐瑞, 安徽省定远中学语文教师。研究领域为汉语词汇学、中学语文教学。

孟凯 (通讯作者), 博士, 北京语言大学研究员, 博士生导师。主要研究领域为汉语词汇学、国际中文教育。出版著作 2 部, 发表论文近 50 篇。

Restriction of Extraction of Feature and Metaphorical word-formation procedure on the Generation of Figurative Compound Words: On TCSL of Figurative Compound Words

Tongrui Shi

Dingyuan Middle School, Anhui Province, China

Kai Meng

Beijing Language and Culture University, China

Abstract

Based on the distribution of similar features in the metaphorical operation, this paper takes animal figurative compound words as an example to discuss the restriction of extraction of feature and the metaphorical word-formation procedure in two categories (whole-figurative and semi-figurative) and four sub-categories (only figurative and extended figurative; pre-figurative and post-figurative) on the generation of figurative compound words. It includes such subjects as the participant in the metaphorical operation is the word or the animal component, what feature of the word or component is extracted, the metaphorical word-formation procedure (the metaphorical operation of the whole word followed by word formation or the word formation followed by the metaphorical operation of the animal component). Based on the results, this paper puts forward three suggestions for TCSL of figurative compound words: providing typical and sufficient contexts, highlighting the teaching of similar features, and using the method of extracting of feature and analyzing the metaphorical word-formation procedure in meaning explanation.

Keywords

Figurative compound word, metaphor, extraction of feature, word-formation procedure, TCSL

Tongrui Shi, a teacher at Dingyuan Middle School in Anhui Province, China. Research interests include Chinese lexical semantics, and Chinese teaching in middle school.

Kai Meng (corresponding author), a professor and doctoral supervisor at Beijing Language and Culture University. Research interests include Chinese lexical semantics, and CSL vocabulary teaching. Publications include 2 academic works and about 50 academic papers.